

**Третья Конференция государств – участников
Конвенции о запрещении применения,
накопления запасов, производства и передачи
противопехотных мин и об их уничтожении
по рассмотрению действия Конвенции**

16 June 2014
Russian
Original: English

Мапуту, 23–27 июня 2014 года
Пункт 7 предварительной повестки дня
Рассмотрение действия и состояния Конвенции

**Предлагаемое решение относительно механизмов
осуществления**

**Представлено назначенным Председателем третьей обзорной
Конференции**

1. На основе документа, озаглавленного "**Предложение по программе со-
вещаний и соответствующим механизмам осуществления на 2014–2019 го-
ды**" (APLC/CONF/2014/PM.2/WP.2), и дискуссии по этому документу, состояв-
шейся на втором Подготовительном совещании в контексте Конференции, Кон-
ференция согласилась учредить следующие механизмы, заменив ими пять по-
стоянных комитетов, которые были учреждены решениями, принятыми на пре-
дыдущих совещаниях государств-участников и обзорных конференциях:

- a) Комитет по осуществлению статьи 5;
- b) Комитет по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества;
- c) Комитет по оказанию помощи жертвам;
- d) Комитет по укреплению сотрудничества и содействия.

2. Конференция согласовала цель, членский состав и мандаты вышеупомя-
нутых механизмов, которые содержатся в приложении [...] к заключительному
докладу.

3. Принимая решения в отношении механизмов для поддержки осуществле-
ния на период после третьей обзорной Конференции, Конференция подчеркну-
ла, что эти решения имеют важное значение для повышения эффективности
управления работой в рамках Конвенции на основе тесного сотрудничества, что
эти механизмы не имеют полномочий для принятия решений, которые одно-
значно остаются за всеми государствами-участниками на совещаниях госу-
дарств-участников и обзорных конференциях, и что лица, избранные на ответ-
ственные посты, будут подотчетны государствам-участникам, включая обеспе-
чение осведомленности государств-участников об их деятельности. Государст-
ва-участники не будут нести никаких дополнительных обязательных расходов в
связи с функционированием этих механизмов.

GE.14-05438 (R) 300614 300614



* 1 4 0 5 4 3 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



4. Конференция согласилась избрать следующих должностных лиц:
 - a) [---] и [---] – в качестве членов Комитета по осуществлению статьи 5 до конца четырнадцатого Совещания государств-участников, а [---] и [---] – в качестве членов Комитета до конца пятнадцатого Совещания государств-участников;
 - b) [---] и [---] – в качестве членов Комитета по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества до конца четырнадцатого Совещания государств-участников, а [---] и [---] – в качестве членов Комитета до конца пятнадцатого Совещания государств-участников;
 - c) [---] и [---] – в качестве членов Комитета по оказанию помощи жертвам до конца четырнадцатого Совещания государств-участников, а [---] и [---] – в качестве членов Комитета до конца пятнадцатого Совещания государств-участников;
 - d) [---] и [---] – в качестве членов Комитета по укреплению сотрудничества и содействия до конца четырнадцатого Совещания государств-участников, а [---] и [---] – в качестве членов Комитета до конца пятнадцатого Совещания государств-участников.
5. Конференция согласилась, что срок председательских полномочий представителя Мозамбика Его Превосходительства г-на Энрики Банзи будет продолжаться до 31 декабря 2014 года. Конференция далее согласилась назначить Председателем четырнадцатого Совещания государств-участников посла Бельгии Его Превосходительство г-на Бертрана де Кромбрюгге, срок полномочий которого начнется 1 января 2015 года и закончится по завершении этого Совещания. Последующие председатели будут избираться на каждом Совещании государств-участников на одногодичный срок начиная с завершения Совещания, на котором они избираются, и до завершения Совещания, на котором они председательствуют.
6. Конференция согласилась, что с 2015 года до конца 2018 года Совещание государств-участников будет созываться каждый год в конце ноября или начале декабря и что четвертая обзорная Конференция будет проведена в конце 2019 года. Конференция согласилась провести четырнадцатое Совещание государств-участников в Женеве в течение недели с 30 ноября по 4 декабря 2015 года. Конференция далее с удовлетворением приняла к сведению предложение Чили, изъявившей готовность стать принимающей стороной и принять на себя функции Председателя пятнадцатого Совещания государств-участников.
7. Конференция согласилась, что неофициальные межсессионные совещания будут проводиться каждый год, предпочтительно после предельного срока для представления информации в порядке обеспечения транспарентности, установленного на 30 апреля, и что они могли бы содержать тематический сегмент и подготовительный сегмент. Продолжительность этих совещаний не должна превышать двух дней, с тем чтобы их можно было планировать на той же неделе, что и совещания в рамках смежных конвенций или направлений деятельности. Конференция согласилась провести межсессионные совещания продолжительностью до двух дней 4–5 июня 2015 года. В контексте положений соглашения 2011 года между государствами-участниками и ЖМЦГР относительно имплементационной поддержки для Конвенции, Конференция выразила признательность за неизменную поддержку ЖМЦГР в отношении межсессионных совещаний.

Приложение [...] к заключительному докладу третьей обзорной Конференции

Цель, мандат, членский состав и методы работы механизмов осуществления, учрежденных государствами-участниками

I. Комитет по осуществлению статьи 5

Цель

1. Цель Комитета по осуществлению статьи 5 состоит в активизации усилий, в особенности тех, которые намечены в Мапутском плане действий, для обеспечения полного осуществления статьи 5 в кратчайшие возможные сроки с учетом местных, национальных и региональных условий в ходе ее практического осуществления.

2. Комитет будет добиваться достижения своей цели посредством представления откликов государствам-участникам, предоставившим информацию о "координатах всех заминированных районов, в которых установлены или предположительно установлены противопехотные мины", и о программах разминирования, а также об их результатах. Кроме того, Комитет будет заниматься обеспечением, как это было согласовано государствами-участниками, "дальнейшего конструктивного участия государств-участников, занимающихся осуществлением статьи 5, после удовлетворения запросов".

Мандат

3. Мандат Комитета по осуществлению статьи 5 предполагает выполнение следующих задач:

а) рассматривать соответствующую информацию об осуществлении статьи 5, представляемую государствами-участниками, в том числе в контексте обязательств по статье 7, и об усилиях, предпринимаемых в рамках статьи 6 по международному сотрудничеству и содействию, запрашивать необходимые разъяснения и предоставлять государствам-участникам консультативную помощь и поддержку в духе сотрудничества в ходе выполнения их обязательств по представлению отчетности об осуществлении статьи 5. Комитет будет представлять предварительные замечания на межсессионных совещаниях, если это потребуются, и окончательные ежегодные выводы и рекомендации на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях;

б) готовить и представлять государствам-участникам в преддверии совещаний государств-участников или обзорных конференций анализ каждого запроса на продление предельного срока по статье 5, соответственно принимая во внимание решения в отношении процесса анализа, согласованные седьмым и двенадцатым совещаниями государств-участников;

в) после удовлетворения любых запросов на продление сроков поддерживать взаимодействие с соответствующими государствами-участниками в вопросах выполнения их обязательств, содержащихся в запросах, и соответствующих решений по их запросам. Комитет будет представлять предварительные замечания на межсессионных совещаниях, если это потребуются, и выводы

и рекомендации на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях;

d) оставаться транспарентным и подотчетным, в том числе представляя доклады о деятельности как на межсессионных совещаниях, так и на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях.

Членский состав

4. Комитет по осуществлению статьи 5 будет состоять из представительной группы в составе четырех государств-участников, действующих в течение частично перекрывающихся двухгодичных сроков полномочий, включая по крайней мере одно государство, которое либо находится в процессе осуществления статьи 5, либо завершило осуществление статьи 5 после проведения работ по разминированию.

5. Каждый год Комитет по осуществлению статьи 5 будет избирать Председателя из числа государств-участников, вступивших во второй год своего двухгодичного срока полномочий. Председатель будет отвечать за созыв совещаний и председательство на них, издание сообщений от имени Комитета и мобилизацию усилий Группы имплементационной поддержки на оказание содействия в работе Комитета.

Методы работы

6. Комитет по осуществлению статьи 5 может использовать методы работы, установленные в 2008 году анализирующей группой по статье 5, в том числе уделяя особое внимание сотрудничеству с государствами-участниками, которые находятся в процессе осуществления статьи 5, и опираясь на экспертную помощь, когда таковая требуется. Комитет будет стремиться к достижению общего согласия во всех аспектах своей работы.

II. Комитет по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества

Цель

7. Цель Комитета по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества состоит в оказании содействия государствам-участникам в деятельности по выполнению их обязательств согласно пункту 1 статьи 8 Конвенции объединять усилия, действуя в духе сотрудничества, с тем чтобы способствовать соблюдению в атмосфере готовности к оказанию поддержки и дружеского взаимодействия.

8. Комитет по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества будет повышать эффективность управления функционированием Конвенции в духе тесного сотрудничества. Его учреждение не будет заменять собой положения статьи 8 или изменять Конвенцию, а его статус и прерогативы будут идентичны статусу и прерогативам других механизмов Конвенции. Комитет не будет иметь полномочий принимать решения, которые остаются исключительно за государствами-участниками.

Мандат

9. Мандат Комитета по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества предполагает выполнение следующих задач:

а) объективно и неофициально рассматривать вопрос о том, является ли озабоченность по поводу соблюдения запрещений, закрепленных в пункте 1 статьи 1 Конвенции, потенциально заслуживающей доверия, и если да, то рассматривать любые последующие меры, которые могли бы быть подходящими для того, чтобы государства-участники могли лучше уяснить ситуацию;

б) когда это уместно, на основе тесной консультации с соответствующими государствами-участниками прояснять ситуацию и, если в результате этого будет сочтено, что озабоченность заслуживает доверия, представлять предложения в отношении шагов, которые соответствующие государства-участники могли бы предпринять для обеспечения того, чтобы Конвенция оставалась сильной и эффективной;

с) в случаях, когда озабоченность заслуживает доверия, представлять предварительные замечания на межсессионных совещаниях, если это потребует, и выводы и рекомендации на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях;

д) оставаться транспарентным и подотчетным, в том числе представляя доклады о деятельности как на межсессионных совещаниях, так и на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях.

Членский состав

10. Комитет по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества будет состоять из Председателя, который будет председательствовать в Комитете, и представительной группы в составе четырех государств-участников, действующих в течение частично перекрывающихся двухгодичных сроков полномочий в качестве членов Комитета. Председатель будет отвечать за созыв совещаний и председательство на них, издание сообщений от имени Комитета и мобилизацию усилий Группы имплементационной поддержки на оказание содействия в работе Комитета.

Методы работы

11. Комитет по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества будет стремиться к достижению общего согласия во всех аспектах своей работы. Комитет может опираться на экспертную помощь, когда таковая требуется.

III. Комитет по оказанию помощи жертвам

Цель

12. Цель Комитета по оказанию помощи жертвам состоит в том, чтобы, используя солидную основу, созданную государствами-участниками в вопросе о помощи жертвам, усиливать и развивать помощь жертвам, особенно в государствах-участниках, имеющих жертв применения мин в районах под их юрисдикцией или контролем.

13. При этом Комитет будет обеспечивать баланс между продолжением дискуссий по актуальным аспектам оказания помощи жертвам в рамках самой Конвенции и вынесением обсуждения проблематики удовлетворения потребностей и гарантирования прав жертв применения мин на другие форумы, где обсуждаются соответствующие и смежные вопросы.

Мандат

14. Мандат Комитета по оказанию помощи жертвам предполагает выполнение следующих задач:

а) предоставлять государствам-участникам консультативную помощь и поддержку в духе сотрудничества в ходе выполнения их обязательств по Мапутскому плану действий, составлять замечания в консультации с соответствующими государствами-участниками и помогать этим государствам-участникам в доведении их нужд до сведения других сторон;

б) представлять на межсессионных совещаниях, если это потребуется, на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях выводы и рекомендации, в том числе в отношении прогресса, достижений и проблем, в целях усиления помощи жертвам;

в) предпринимать другие соответствующие инициативы для содействия обсуждению вопроса о путях и средствах укрепления помощи жертвам и обеспечения благосостояния жертв применения мин;

г) повышать осведомленность на соответствующих форумах о важности удовлетворения потребностей и обеспечения прав жертв применения мин в более широких областях, таких как здравоохранение, инвалидность и права человека, развитие, сокращение масштабов бедности и занятость, опираясь на обширные понимания, согласованные государствами-участниками в отношении помощи жертвам;

д) оставаться транспарентным и подотчетным, в том числе представляя доклады о деятельности как на межсессионных совещаниях, так и на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях.

Членский состав

15. Комитет по оказанию помощи жертвам будет состоять из представительной группы в составе четырех государств-участников, действующих в течение частично перекрывающихся двухгодичных сроков полномочий. Каждый год Комитет будет избирать Председателя из числа государств-участников, вступивших во второй год своего двухгодичного срока полномочий. Председатель Комитета будет отвечать за созыв совещаний и председательство на них, издание сообщений от имени Комитета и мобилизацию усилий Группы имплементационной поддержки на оказание содействия в работе Комитета.

Методы работы

16. Комитет будет опираться на экспертный потенциал МКЗНМ и МККК и вовлекать их в свою работу в качестве постоянных наблюдателей, а также приглашать другие государства-участники, Организацию Объединенных Наций и другие соответствующие международные и неправительственные организации к участию на целевой основе. Комитет будет стремиться к достижению общего согласия во всех аспектах своей работы.

IV. Комитет по укреплению сотрудничества и содействия**Цель**

17. Цель Комитета по укреплению сотрудничества и содействия состоит в оказании содействия государствам-участникам в полном осуществлении ста-

тьи 6 Конвенции в соответствии с подтвержденным ими общим обязательством положить конец страданиям и несчастьям, вызываемым противопехотными минами.

Мандат

18. Комитет по укреплению сотрудничества и содействия уполномочен выполнять следующие задачи:

а) стимулировать сотрудничество и содействие в рамках Конвенции, в том числе посредством организации или поощрения организации многосторонних, региональных или национальных диалогов по вопросам сотрудничества и содействия в Женеве или в других местах;

б) содействовать укреплению партнерских связей между государствами-участниками, стремящимися получить содействие, и теми, кто в состоянии предоставить его, в том числе посредством использования инструментов для обмена информацией (например, "платформы для партнерских связей");

в) осуществлять координацию с другими имплементационными механизмами, созданными государствами-участниками в целях облегчения и ускорения полного осуществления Конвенции;

г) представлять предварительные замечания на межсессионных совещаниях, если это потребуется, и, если это уместно, выводы и рекомендации на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях;

д) оставаться транспарентным и подотчетным, в том числе представляя доклады о деятельности как на межсессионных совещаниях, так и на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях.

Членский состав

19. Комитет по укреплению сотрудничества и содействия будет состоять из представительной группы в составе четырех государств-участников, действующих в течение частично перекрывающихся двухгодичных сроков полномочий, включая затронутое государство-участник и государство-участник, которое предоставляет поддержку или содействие. Каждый год Комитет будет избирать Председателя из числа государств-участников, вступивших во второй год своего двухгодичного срока полномочий. Председатель будет отвечать за созыв совещаний и председательство на них, издание сообщений от имени Комитета и мобилизацию усилий Группы имплементационной поддержки на оказание содействия в работе Комитета.

Методы работы

20. Комитет по укреплению сотрудничества и содействия может опираться на экспертную помощь МКЗНМ и МККК и вовлекать их в свою работу, а также приглашать другие государства-участники, Организацию Объединенных Наций и другие соответствующие международные и неправительственные организации к участию на целевой основе. Комитет будет стремиться к достижению общего согласия во всех аспектах своей работы.

V. Координационный комитет

Цель и мандат

21. Координационный комитет является координирующим органом, а не органом, принимающим решения по вопросам существа. Его мандат предполагает координацию работы, вытекающей из решений и имеющей отношение к деятельности официальных и неофициальных совещаний государств-участников. Комитет будет также выполнять обязанности, связанные с отчетностью Группы имплементационной поддержки, как это было согласовано на десятом Совещании государств-участников.

Членский состав

22. В состав Координационного комитета будут входить Председатель, назначенный Председатель в течение года, предшествующего его/ее председательству, члены Комитета по осуществлению статьи 5, члены Комитета по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества, члены Комитета по оказанию помощи жертвам и члены Комитета по укреплению сотрудничества и содействия.

Методы работы

23. В соответствии с практикой прошлых лет Координационный комитет будет приглашать Организацию Объединенных Наций, МККК, МКЗНМ и ЖМЦГР в качестве постоянных наблюдателей. Комитет будет стремиться к достижению общего согласия во всех аспектах своей работы.

VI. Председатель совещаний государств-участников или обзорных конференций

24. Мандат Председателя предполагает выполнение следующих задач:

- a) председательствовать на Совещании государств-участников или обзорной Конференции;
- b) председательствовать на межсессионных совещаниях;
- c) председательствовать в Комитете по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества;
- d) председательствовать в Координационном комитете;
- e) в консультации с Координационным комитетом осуществлять руководство работой над любым вопросом, связанным с достижением целей Конвенции, кроме тех, которые относятся к мандатам вышеупомянутых комитетов, включая вопросы, связанные с уничтожением запасов согласно статье 4 и транспарентностью в отношении исключений, предусмотренных в статье 3 Конвенции;
- f) содействовать осуществлению и универсализации Конвенции и ее норм, в том числе на соответствующих многосторонних и региональных форумах, а также на национальном уровне;
- g) осуществлять руководство усилиями по мобилизации достаточных ресурсов для финансирования операций Группы имплементационной поддержки;

- h) содействовать координации между всеми структурами, созданными государствами-участниками;
- i) составлять предложение по группе новых должностных лиц для утверждения на предстоящем Совещании государств-участников. Предлагаемая группа должностных лиц должна обеспечивать региональный баланс, а также баланс между государствами-участниками, находящимися в процессе выполнения ключевых обязательств по Конвенции, государствами-участниками, которые в состоянии оказывать финансовое или иное содействие, и другими государствами-участниками;
- j) представлять предварительный доклад о деятельности на межсессионных совещаниях, если это потребуются, а также в соответствующих случаях использовать межсессионные совещания в качестве форума для рассмотрения конкретных тем, представляющих интерес;
- k) представлять окончательный доклад о деятельности, а также выводы и рекомендации, если это уместно, на совещаниях государств-участников или обзорных конференциях;
- l) любые другие соответствующие вопросы.

VII. Совещания государств-участников или обзорная Конференция

25. В дополнение к положениям Конвенции Конференция согласилась, что в соответствии с мандатом совещаний государств-участников на рассмотрение "вопросов, связанных с применением или осуществлением настоящей Конвенции", эти совещания государств-участников могли бы среди прочего рассматривать:

- a) выводы и рекомендации Комитета по осуществлению статьи 5;
- b) запросы на продление предельных сроков для разминирования;
- c) выводы и рекомендации Комитета по обеспечению соблюдения на основе сотрудничества, если таковые имеются;
- d) выводы и рекомендации Комитета по оказанию помощи жертвам;
- e) выводы и рекомендации Комитета по укреплению сотрудничества и содействия;
- f) любые другие соответствующие вопросы;
- g) доклад, проверенный финансовый отчет и план работы/бюджет Группы имплементационной поддержки согласно изданной в 2010 году директиве государств-участников для Группы имплементационной поддержки.

26. Конференция согласилась, что совещания государств-участников будут продолжать служить форумом для того, чтобы государства-участники, имеющие обязательства по Конвенции, могли сообщать о своем прогрессе в деле выполнения этих обязательств, а другие государства-участники, а также другие стороны в процессе осуществления Конвенции, в том числе Организация Объединенных Наций, МККК и МКЗНМ, имеют возможность представлять замечания и мнения в ходе этих совещаний.

VIII. Межсессионные совещания

27. Межсессионные совещания являются неофициальными совещаниями, продолжительность которых не должна превышать двух дней, с тем чтобы их можно было планировать на той же неделе, что и совещания в рамках смежных конвенций или направлений деятельности.

28. Межсессионные совещания могли бы содержать тематический сегмент и подготовительный сегмент:

а) тематический сегмент служил бы для проведения интерактивной дискуссии по текущим вопросам и проблемам по предложению Председателя;

б) в ходе подготовительного сегмента будет рассматриваться любой вопрос, относящийся к подготовке Совещания государств-участников, по предложению Председателя.

29. Государства-участники, а также другие стороны в процессе осуществления Конвенции, в том числе Организация Объединенных Наций, МККК и МКЗНМ, имеют возможность представлять замечания и мнения в ходе этих совещаний.
